

COMITÉ DE HONOR

Mgfc. y Exmo. SR.DR.D. FRANCISCO GONZÁLEZ LODEIRO

Rector de la Universidad de Granada

EXMO. SR. DR. D. MIGUEL GÓMEZ OLIVER

Vicerrector de Extensión Universitaria y Cooperación al Desarrollo

EXMA.SRA.DÑA. DOROTHY KELLY

Vicerrectora de Relaciones Internacionales

ILMA. SRA.DÑA. MARIA ELENA MARTÍN-VIVALDI CABALLERO

Decana de la Facultad de Filosofía y Letras

ILMA. SRA.DÑA EVA MUÑOZ RAYA

Decana de la Facultad de Traducción e Interpretación

D. JUAN EDUARDO ZÚÑIGA

Escritor, Madrid

D. JOSÉ MORENO ARENAS

Dramaturgo, Granada

ORGANIZA

ASOCIACIÓN "SLAVIA"

SECCIÓN DEPARTAMENTAL DE FILOLOGÍA ESLAVA

Directora académica

DRA. DÑA. NATALIA ARSÉNTIEVA

Adjunto a la dirección

DR. D. JOSÉ ANTONIO HITA JIMÉNEZ

Secretario

D. ÁNGEL DÍAZ -PINTADO HILARIO

Colaboración especial: Galina Kharnasova, Yulia Kovárskaya, María Shmónina, José María Bellido Morillas, Benamí Barros García

Miércoles 11 de junio,
AULA MAGNA.

10:00 Inauguración:

Mgfc. y Exmo. Sr. D. Francisco González Lodeiro, Rector de la Universidad de Granada; Ilma. Sra. D^a. María Elena Martín-Vivaldi Caballero, Decana de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada; Ilma. Sra. D^a. Eva Muñoz Raya, Decana de la Facultad de Traducción e Interpretación; Miguel Villena Ponsoda, Director del Dpto. de Filología Griega y Filología Eslava; D^a. Olga Vológuina, Directora del Museo de Leonid Andréiev en Orel; Dr. Vadim Polonski, Academia de Ciencias de Rusia, Moscú; Dr. José Luis Calvo Martínez, Catedrático de Universidad; Dr. Antonio Sánchez Trigueros, Catedrático de Universidad; José Moreno Arenas, Dramaturgo.

Presentación:

Dr. Enrique Quero Gervilla, Coordinador del Área de Filología Eslava
Dr. Joaquín Torquemada Sánchez, Presidente de la Asociación
"Slavia"

Dr. Juan Carlos Rodríguez, Catedrático de Universidad
Sra. Dña. Eloísa Planells del Pozo, Directora de la Biblioteca
Municipal del Salón
Juan Eduardo Zúñiga, escritor

Conferencia inaugural
Dra. Natalia Arséntieva

LEONID ANDRÉIEV: "LA VIDA DEL HOMBRE"

(Fragmento)

a cargo del

GRUPO DE TEATRO

JUAN EL INNOMBRABLE

con dirección de

M^a DEL MAR QUÍLEZ ESCOBAR

EXPOSICIÓN "ANDRÉIEV, TERRIBLE Y OLVIDADO"

EN LA ENTRADA DEL EDIFICIO NUEVO

COPA DE VINO ESPAÑOL

Miércoles 11 de junio, tarde
AULA GARCÍA LORCA.
SESIÓN PLENARIA.
Presidencia de mesa: Dra. Natalia Arséntieva

15:00- 15:30. Conferencia invitada.
Muzei Andreeva v Orle / El Museo de Andréiev en Orel
Dra.Olga Vologuina, Orel

15:30-16:00. Conferencia invitada.
Akademicheskoe sobranie sochinenii L.Andreeva: obshie principy, osobennosti tekstologii i evristicheskii potencial izdaniya / Edición de las Obras Completas de Andréiev: enfoques, problemas textológicos, relevancia heurística
Dr. Vadim V. Polonski. Academia de Ciencias de Rusia, Moscú

16:00-16:30. Ponencia.
La primera guerra mundial en la publicística de Andréiev
Elena Nóvikova, Academia de Ciencias de Rusia, Moscú

Pausa /Café.

Sesión I ANDRÉIEV EN EL DIÁLOGO INTERCULTURAL
Presidencia de mesa: D. Ángel Díaz- Pintado Hilario

17:00-17:30. Ponencia
El gobernador, novela de Leonid Andréiev, y *La muerte del gobernador*, drama de Leon Kruczkowski.

D. Ángel Díaz- Pintado Hilario, Dr. Marcin Sosinski, UGR

17:30-18:00. Ponencia
Historia de Judas contada por Leonid Andréiev y Jorge Luis Borges.
Dra. Nina Kressova, UGR

18:00-18:30. Ponencia.
Entre lo real y lo simbólico: la música en "La vida de Hombre" y "El Vals de los Perros" de Leonid Andreiev (1871-1919).
Consuelo Pérez Colodrero, UGR

22:00 VISITA NOCTURNA GUIADA A LA ALHAMBRA

Jueves 12 de junio, mañana

SALA DE REUNIONES DEL DECANATO

09:00 MESA REDONDA

LEONID ANDRÉIEV: PALABRAS DE AYER, LECTORES DE HOY

Presidencia de mesa: Dr. Juan Mata Anaya

Con la participación de:

D. Francisco Vaquero Sánchez, poeta, Damián Pretel, profesor jubilado de la UGR, D. José Máximo Marineto Sánchez, Médico del Centro de Salud Salvador Caballero, Polina Lupuliak, Yulia Kovarskaya, doctorandos, Luis L. Fajardo Pineda, Pedro Antonio Vizcaíno Pina, José Joaquín Olivares Burgos, alumnos de la Facultad de Filosofía y Letras, Juan Martínez, Bahía Beyuki, alumnos de la Facultad de Traducción e Interpretación, lectores de Andréiev.

Ponencia. *El problema del Destino en Andréiev.*

Dra. Elena Mironesco Bielova, UGR

Ponencia. *“No hay lugar aquí para una disertación crítica” o breve apunte crítico a la “Idea” de Leonid Andréiev*

Juan Ignacio Torres Montesinos, UGR

Debates

10:30 Pausa/Café

Sesión INTERTEXTOS EN ANDRÉIEV

Presidencia de mesa: Dr. José Antonio Hita Jiménez

11:00-11:30 Ponencia.

Aspectos simbólicos en Judas Iscariote de Leonid Andréiev.

Dr. Simón Suárez Cuadros, UGR

11:30 -12:00. Ponencia.

Otros Judas: variaciones sobre Iscariote en la época de Andréiev.

Dr. Iván García Sala, Universidad de Barcelona

12:00-12:30 Ponencia.

El Evangelio de Judas y “Judas Iscariote” de Leonid Andréiev.

Dr. José Antonio Hita Jiménez, UGR

12:30 -13:00 Ponencia.

Dialéctica de las relaciones sujeto-objeto en la obra de Andréiev

Judas Iscariote. Dra. Natalia Iliná, Universidad de Valencia

13:00-13:30. Ponencia.

¿Y si la libertad fuese calvario? Dostoievski y Andréiev

Benamí Barros García, UGR

Jueves, 12 de junio, mañana

AULA GARCÍA LORCA

Sesión ANDRÉIEV Y LA TRADICIÓN CLÁSICA

Presidencia de mesa: Dr. José María Camacho Rojo

11:00-11:30 Ponencia.

La tradición clásica en Las bellas sabinas.

Dr. José María Camacho Rojo, UGR

11:30 -12:00 Ponencia.

La Anfisa de Andréiev: entre Deyanira y Medea

Dr. José Luis Calvo Martínez, UGR

Catedrático de Universidad

12:00-12:15 Comunicación.

Un golpe teatral divino. Alusiones a la mitología clásica en "El que recibe las bofetadas"

Mario Cobos Benítez, UGR

12:15 -12:45 Ponencia.

El mito cosmogónico en Andréiev y Tiútchev

María Shmónina, UGR

13:30 Reunión de los participantes en el AULA GARCÍA LORCA para asistir a la

EXPOSICIÓN DE LOS ORIGINALES DE LAS OBRAS DE ANDRÉIEV
EN LA BIBLIOTECA DEL SALÓN

a cargo de

Sra. Dña. Eloísa Planells del Pozo
Directora de la Biblioteca Municipal del Salón

Jueves, 12 de junio, tarde
AULA MAGNA

Sesión. *ANDRÉIEV EN ESPAÑA*
Presidencia de mesa: Dr. Joaquín Torquemada Sánchez

15:00-15:30. Ponencia.
La sombra de Leonid Andréiev en el cine español actual
Dr. José María Bellido Morillas, UGR

15:30-15:45. Comunicación
El payaso de las bofetadas en España
Dr. Antonio Sánchez Trigueros, UGR

15:45-16:15. Ponencia.
Las traducciones de Andréiev al español.
Dr. Joaquín Torquemada Sánchez, UGR

16:15-16:30. Comunicación
Análisis de los recursos lingüísticos que expresan valoración en las traducciones del relato El regalo (Gostinets) de Leonid Andréiev
Dr. Enrique Quero Gervilla, UGR

Pausa

Sesión de clausura
Presidencia de mesa: Dr. Francisco Linares Alés

17:00 - 17:30. *La estructura de los dramas de Andréiev.*
Dr. Francisco Linares Alés, UGR

17:30- 18:00 Ponencia.
El teatro breve en Leonid Andréiev.
D. José Moreno Arenas, dramaturgo

18:00
LEONID ANDRÉIEV
UNA PIEZA BREVE

a cargo del grupo

TEATREVES TEATRO

con dirección de

CARMEN RUIZ

CLAUSURA DEL COLOQUIO

Exmo. Sr. Dr. D. Miguel Gómez Oliver, Vicerrector de Extensión
Universitaria y Cooperación al Desarrollo

Dr. Juan Mata Anaya

ENTREGA DEL PREMIO POR LA MEJOR REDACCIÓN SOBRE EL
RELATO DE ANDRÉIEV "KUSAKA"

Dña. Carmen Serrano Belmonte, profesora del Colegio
J.M. Cristo de la Yedra de Granada

Pausa musical

A cargo de Natalia Arséntieva y Joaquín Torquemada Sánchez:
"Tiembra una estrella..." ; "No huyas de mí..." ; "Noche, luna que
ilumina..."

Letra: A.A. Fet Traducción: Joaquín Torquemada
Música: Natalia Arséntieva

"Porque no se debe ser tan guapa en este mundo" (en ruso)

Letra: M. Andreev Música: I. Matvienko

Tania De la Higuera García, Inmaculada Alguacil Molina, Rocío
Espinar Redondo, Celia Polo Castillo, Elena López González,
alumnos de la Facultad de Filosofía y Letras

Asesoría técnica a cargo de
D. Fernando Martínez Travieso

ENTREGA DE CERTIFICACIONES ACADÉMICAS

A los alumnos de las Facultades de Filosofía y Letras y Traducción e Interpretación asistentes al Coloquio Internacional se les reconocerán automáticamente 3 créditos de libre configuración; los ALUMNOS DE OTRAS Facultades deberán solicitar en las mismas el correspondiente reconocimiento de dichos créditos

Inscripción gratuita:

COLOQUIO INTERNACIONAL
ANDRÉIEV, TERRIBLE Y OLVIDADO

UNIVERSIDAD DE GRANADA
11-12 de junio de 2008

FICHA DE INSCRIPCIÓN

Apellido (s) -----

Nombre (s) -----

Institución-----

Dirección-----

Correo electrónico-----

Rellenar la ficha de inscripción y enviar por correo electrónico hasta el 11 de junio

E-Mail: aediazpin@hotmail.com